



# MABIMS

## التفسير العلمي

TAFSIR 'ILMI AYAT-AYAT KAUNIYYAT  
MABIMS



Dr. Muhammad Haniff Bin Hassan

TUMBUH  
TUMBUHAN

DITERBITKAN BERSAMA NEGARA BRUNEI DARUSSALAM, INDONESIA, MALAYSIA & SINGAPURA  
PENYELARAS NEGARA BRUNEI DARUSSALAM



# التفسير العلمي

TAFSIR 'ILMI  
(AYAT-AYAT KAUNIYYAT)  
MABIMS

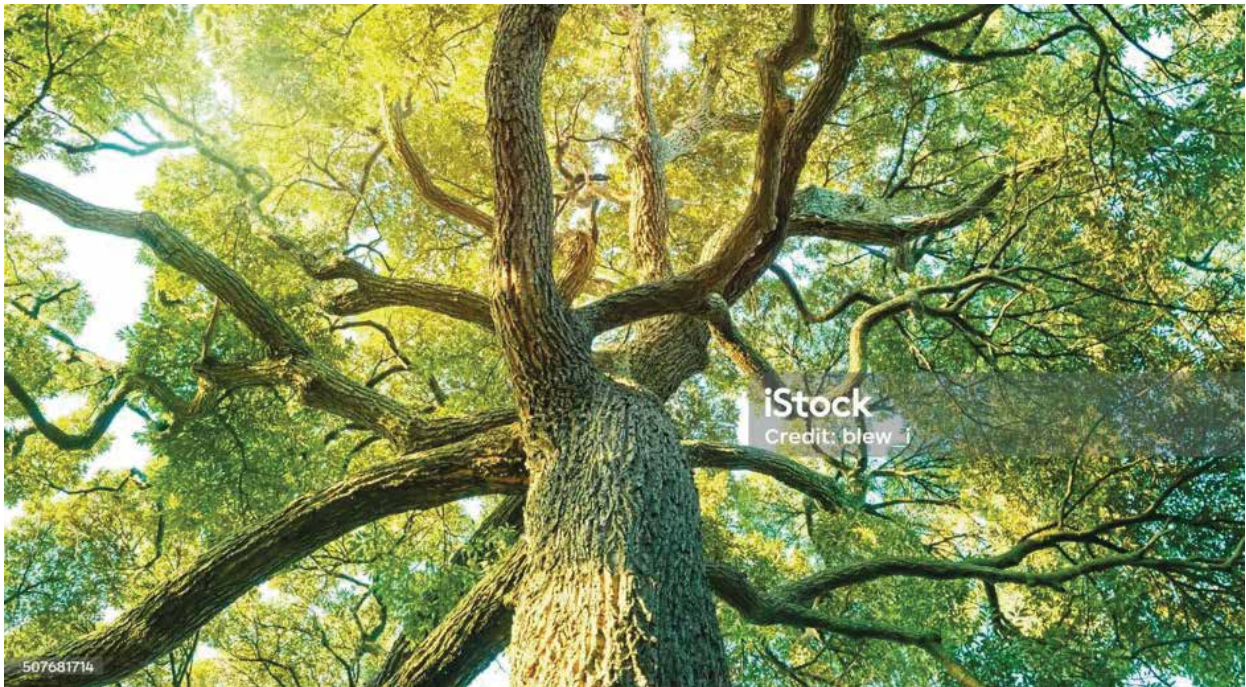
## Tumbuh-Tumbuhan

Dr Muhammad Haniff Hassan  
*Zamil Penyelidikan (RSIS-NTU)*

2023

Disediakan oleh Republik Singapura

### ISU 3 - MAKSUD PERKATAAN KĀFŪR DAN PANDANGAN UNIK PAK HAMKA



Bahagian ini akan membicarakan secara khusus mengenai pandangan Pak Hamka dalam kitab tafsirnya, *Tafsīr Al-Azhar*, apabila mentafsirkan perkataan *kāfūr* dalam firman Allah taala,

إِنَّ الْأَبْرَارَ يَشْرَبُونَ مِنْ كَأْسٍ ۖ كَانَ مِزَاجُهَا كَافُورًا

“*Sesungguhnya orang-orang yang berbakti (dengan taat dan kebajikan), akan meminum dari piala: Sejenis minuman yang bercampur dengan “Kafur”.*” (Surah Al-Insan, 76:5)

Pendapat Pak Hamka dipilih kerana keunikannya berbanding pendapat-pendapat ulama tafsir dalam pelbagai karya mereka sejak dahulu hingga kini. Selain dari mengaitkan perkataan itu pada satu bahan yang khusus, tanpa andaian bagi kemungkinan ia merujuk pada bahan-bahan lain, Pak Hamka juga mengaitkannya dengan kota bernama Baros yang terletak di Sumatera sebagai tempat utama penghasilan *Kāfūr* terbaik di zaman kuno sehingga ia dikenali hingga kini dirantau ini dengan nama kapur barus. Dengan ini Pak Hamka juga membuat dakwaan bahawa;

- perkataan *Kāfūr* berasal dari bahasa pertuturan rumpun Melayu yang diasimilasi ke dalam bahasa kaum Arab lama sebelum Al-Quran diturunkan
- wujud hubungan yang lama antara kaum di rantau ini dengan kaum Arab sejak zaman kuno melalui perdagangan
- bekalan bahan kapur yang popular digunapakai oleh kaum Arab di zaman kuno berasal dari rantau ini hingga perkataan itu menjadi sebahagian dari kosakata Arab, iaitu *Kāfūr*
- Al-Quran mengandungi perkataan yang berasal dari kaum rumpun Melayu di Nusantara.

Gabungan semua elemen-elemen ini menjadikan pendapat Pak Hamka unik, bahkan, tidak terjumpa dalam karya-karya tafsir yang lain.

Namun tulisan Pak Hamka dalam persoalan ini yang dirakam olehnya dalam *Tafsir Al-Azhar* tidak menyatakan dengan jelas rujukan-rujukan dan bukti ilmiah yang kukuh bagi menyokong pendapatnya. Tiada rujukan atau sandaran pada mana-mana kajian ilmiah yang disebut dan ini mewujudkan lopang dari sudut nilai ilmiah.

Selain itu pendapat Pak Hamka boleh dianggap asing dalam pemikiran masyarakat Melayu di Nusantara, sehingga di kalangan mereka yang berkelulusan institusi tinggi pengajian Islam jua kerana kebanyakan sumber pembelajaran mereka dalam ilmu tafsir adalah kitab-kitab berbahasa Arab yang tidak umumnya kurang membicarakan isu-isu berkaitan Islam dan alam Nusantara.

Bahagian ini akan berusaha melakukan kajian kepustakaan bagi mengenalpasti maklumat-maklumat ilmiah yang dapat menyokong pendapat Pak Hamka bagi mengisi kelopangan yang sedia ada semampu mungkin. Selain dari kaitan kapur dengan kajian kerana ia adalah sesuatu yang terhasil dari tumbuhan sebagaimana yang diakui oleh para saintis, kajian ini juga mempunyai signifikan jika dilihat bahawa perkataan *Kāfūr* mengandungi simbol *tashrīf* (kemuliaan) dari Allah taala kepada kaum dan tamadun di rantau ini apabila kosa katanya dirakam dalam kitab suciNya dan dijadikan pula sebagai simbol bagi nikmat di syurga kerana sudah pasti pilihan perkataan itu dan penggunaannya dalam Al-Quran, bukan rambang, atau tanpa hikmah yang mendalam untuk dikaji, sebagaimana sebutan Allah taala tentang kaum Saba' dan Rom.

Diharapkan kajian ini akan menyumbang juga pada peningkatan kesedaran umat Melayu tentang warisan ilmu peninggalan tokoh-tokoh agama mereka.

Bahagian ini akan membentangkan pendapat penuh Pak Hamka tentang *Kāfūr*, makna *Kāfūr* di sisi ulama tafsir bagi dibandingkan dengan pendapat Pak Hamka dan menunjukkan keunikannya, hakikat kapur di kalangan ahli sains dan pendapat Pak Hamka dari sudut etimologi dan sejarah.

## **PANDANGAN PAK HAMKA**

Bagi memudahkan rujukan, di bawah ini dinukil secara penuh tulisan penuh apabila menafsirkan perkataan *Kāfūr* yang terdapat dalam ayat 5, surah Al-Insan yang telah dinyatakan di atas:

“Kaafuur artinya ialah kapur atau kamver. Zat putih dan wangi, dikeluarkan dari dalam pohon kayu, yang biasa tumbuh di hutan-hutan pulau Sumatera. Lebih populer lagi dengan sebutan Kapur Barus. Karena di zaman dahulukala di rimba-rimba pantai Sumatera sebelah Baruslah yang banyak tumbuh pohon kapur itu.

Hamzah Fanshuri pernah merangkumkan syair tentang Kaafuur Barus itu demikian;

‘Hamzah Fanshuri di negeri Melayu, tempatnya kaafoor di dalam kayu,  
Asalnya manikam tiadakan layu, dengan ilmu dunia manakan payu.’

Dan syairnya pula;  
*Hamzah Syahrūn-nawī terlalu hapus,  
 seperti kayu sekalian hangus,  
 asalnya laut tiada berarus,  
 menjadi kaafuur di dalam Barus.*

Fanshur juga disebutkan untuk Fanshur, sebuah negeri di pesisir Barat Pulau Sumatera, agak ke Utara berbatasan dengan Aceh

Rupanya kapur yang diucapkan dalam bahasa Arab dengan kaafuur itu telah lama dikenal dan diingini dunia. Besar sekali kemungkinan bahwa di zaman Kerajaan Tubba di Arabia Selatan kaafuur itu telah dicari orang juga dalam pelayaran yang jauh. Selain dari rempah-rempah yang banyak tumbuh di kepulauan Melayu (Indonesia) ini sejak zaman purbakala, seumpama kayu manis, pala dan cengkeh, setinggi, gaharu dan cendana, kaafuur inilah yang dicari orang, sehingga sudah lama dikenal sampai ke Tanah Arabia dan Mesopotamia.

Tersebutnya kaafuur di dalam ayat 5 dari Surat al-Insan ini memberikan ilham kepadaku untuk membuktikan bahwa orang Arab telah belayar ke kepulauan kita Indonesia ini, lama sebelum Nabi kita Muhammad s.a.w. lahir, sebagai bangsa-bangsa lain juga, yaitu mencari rempah-rempah. Dan kaafuur sebagai salah satu hasil bumi yang harum wangi yang keluar dari kepulauan kita telah lama jadi bahasa Arab, terutama bahasa Arab Quraisy. Dan bahasa Arab Quraisy inilah bahasa yang terpakai untuk menyampaikan wahyu Ilahi.

Tentu saja kaafuur yang akan jadi campuran minuman orang-orang yang berbuat kebajikan di dalam syurga itu kelak, namanya yang serupa dengan kaafuur yang ada di dalam dunia ini, namun dia adalah kaafur akhirat atau kaafur syurga yang berlipat-ganda lebih wangi, lebih harum dan dapat dijadikan campuran minuman. Hal ini dijelaskan Tuhan pada Surat 2, al-Baqarah ayat 25; yaitu seketika penduduk-penduduk syurga diberi makanan buah-buahan yang sangat enak rasanya, mereka berkata; 'Inilah yang pernah diberikan kepada kami dahulu.' Padahal yang diberikan itu adalah buah-buahan yang serupa saja, namun rasanya tidaklah sama, malahan jauh berlipat-ganda lebih enak!

'Mata-air yang akan minum daripadanya hamba-hamba Allah.' (pangkal ayat 6). Sebagai lanjutan daripada ayat 5, yaitu minuman pengisi piala yang bercampur dengan kaafuur itu adalah berasal dari mata-air yang sangat jernih, yang disediakan buat minuman bagi hamba-hamba Allah. 'Yang akan mereka alirkan dianya seindah-indah aliran.' (ujung ayat 6).

Artinya bahwa mata-air yang menumbuhkan air minuman yang melepaskan dahaga perjuangan hidup di dunia ini mereka alirkan terus ke dalam mahligai atau istana-istana indah tempat diam mereka di syurga. Tidak pernah berhenti dan tidak pernah membosankan. Bila saja dikehendaki, air selalu tersedia dan selalu enak. Lebih dari saluran air yang kita masukkan ke rumah-rumah di dunia ini."<sup>324</sup>

<sup>324</sup>Prof. Dr. Hamka, *Tafsir Al-Azhar*, Singapura: Pustaka Nasional Pte Ltd, 1988, jilid 10, m.s. 7790-1.

Dalam buku yang bertajuk *Antara Fakta dan Khayal Tuanku Rao*,<sup>325</sup> Pak Hamka ada menulis bahawa orang Arab dan Poenie telah mencari kapur di Nusantara, tepatnya di Pulau Sumatera, lama sebelum kelahiran Nabi Muhammad s.a.w lagi.<sup>326</sup> Menurutnyanya juga, pedagang Arab yang dimaksudkan di atas berasal dari Mekah, bukannya Gujerat atau Mesir.<sup>327</sup> Pada tahun 684 Masihi penempatan pedagang Arab di pantai barat Sumatera telah pun terbentuk. Mereka berniaga rempah ratus di situ sementara menunggu perubahan angin monsun untuk meneruskan perjalanan atau pulang ke kampung halaman.

## KENALI KAPUR BARUS

Kapur barus ialah sejenis bahan pepejal lutsinar atau keputihan berlilin (*waxy*) yang berasal dari pokok. Ia banyak diperolehi dari kulit pokok *Cinnamomum Camphora*<sup>328</sup> yang terdapat di daerah Asia Tenggara dan Timur Jauh (Cina, Jepun dan Korea) dan pokok balak *Dryobalanops Aromatica* yang mana kayunya dikenali dengan nama dagangan Kapur. Jenis inilah yang lebih dikenali sebagai pokok kapur barus, atau dalam bahasa Inggerisnya ialah *Sumatran Camphor* atau *Borneo Camphor*.<sup>329</sup> Kapur juga boleh didapati dari

- pokok *Ocotea usambarensis* yang terdapat di timur Afrika, Tanzania dan Uganda<sup>330</sup>
- minyak dari daun *Rosemary (Rosmarinus Officinalis)* yang mengandungi antara 10-20 peratus kapur barus<sup>331</sup>
- tumbuhan *Heterotheca* yang mengandungi sekitar lima peratus kapur barus.<sup>332</sup>

Kapur barus adalah bahan mudah terbakar dan mempunyai bau dan rasa yang masam, walaupun sesetengah orang sangat menyukai baunya yang seperti mentol.

Manfaat kapur barus adalah banyak dan boleh digunakan dalam pelbagai cara. Ia banyak diamalkan sebagai ubat tradisional untuk merawat pelbagai penyakit seperti demam, sawan, strok, sakit kronik, pengsan, dan penyakit mulut.<sup>333</sup> Di Korea, ia digunakan untuk melegakan penyakit keradangan seperti artritis.<sup>334</sup>

<sup>325</sup>Naimul Qohar, *Teori masuknya Islam di Nusantara Dalam tafsir Al-Azhar*, 2022, di <https://tafsiralquran.id/teori-masuknya-islam-di-nusantara-dalam-tafsir-al-azhar/>

<sup>326</sup>Ibid.

<sup>327</sup>Ibid.

<sup>328</sup>Emily Cronkleton, *How to Use Camphor Safely: Benefits and Precautions*, 2019, di <https://www.healthline.com/health/what-is-camphor>

<sup>329</sup>National Park Flora and Fauna Web (2022), *Dryobalanops aromatica*, 18 Februari, di <https://www.nparks.gov.sg/florafauweb/flora/2/8/2862> ; M. Grieve, *Camphor*, di <https://www.botanical.com/botanical/mgmh/c/campho13.html>

<sup>330</sup>JSTOR Global Plants, *Ocotea usambarensis*, di <https://plants.jstor.org/compilation/Ocotea.usambarensis>

<sup>331</sup><https://www.drugs.com/npp/rosemary.html>

<sup>332</sup>Lincoln, D.E.; Lawrence, B.M., "The volatile constituents of camphorweed, *Heterotheca subaxillaris*", *Phytochemistry*, Vol. 23, No. 4, 1984, ms. 933-934.

<sup>333</sup>Choi J.K. *Longevity Way with Traditional Ethnopharmacology in Korea (Tojong Yakcho Jangsubeob)* Taeil Publication; Seoul, Korea: 1997.

<sup>334</sup>Pharmacopoeia Commission of the Ministry of Health of the People's Republic of China . *Pharmacopoeia of the People's Republic of China*. Volume I People's Medical Publishing House; Beijing, China: 2010.

Dalam kaedah Ayurveda, ia digunakan untuk merawat penyakit bronchitis, cirit birit dan penyakit jantung.<sup>335</sup> Ia diguna sebagai ubat dalam bentuk wap, balsam dan minyak gosok kerana dapat mengurangkan kesakitan dan mengurangkan kegatalan. Ia berfungsi sebagai penghalau serangga seperti lipas, rama-rama, semut dan lain-lain dari almari, laci dan kotak simpanan barang. Ia juga yang digunakan dalam upacara keagamaan atau pengebumian mengikut kepercayaan tertentu.<sup>336</sup> Selain sebagai ubat, kapur barus juga digunakan dalam masakan sejak 10 M lagi seperti dalam nukilan Ibn Sayyar Al-Warraq dalam bukunya *Al-Kitab Al-Tabikh*.<sup>337</sup>

Di zaman dahulu kala, ia dianggap sebagai komoditi penting untuk tujuan perubatan, minyak wangi dan ritual keagamaan hingga pernah dijual beli dengan timbangan emas.<sup>338</sup>

Kajian sains tidak menyangkal kapur barus bersifat antibiotik,<sup>339</sup> anti kulat,<sup>340</sup> antioksida,<sup>341</sup> dan sebagai racun serangga,<sup>342</sup> akan tetapi banyak kajian lain juga telah menunjukkan kadar toksisiti tinggi dalam kapur yang membuat konsumsi kapur tidak digalakkan.<sup>343</sup> Kadar maksima selamat untuk konsumsi ialah 1.43 mg/kg sehari tetapi kesan jangka masa panjang belum dapat diketahui. Campuran kapur dengan bahan tertentu misalnya, boleh menaikkan risiko barah (karsinogenik) dan komplikasi dalam sistem pernafasan dan saraf.<sup>344</sup>

Adakala perkataan kapur digunakan juga bagi bahan pepejal dari tumbuhan yang mempunyai sifat dan fungsi yang sama, walaupun secara saintifiknya ia bukan kapur barus.<sup>345</sup>

<sup>335</sup>Singh R., Jawaid T. *Cinnamomum camphora* (Kapur) *Pharmacogn. J.* 2012;4:1–5. doi: 10.5530/pj.2012.28.1.

<sup>336</sup>Airina Zamri, *Kapur Barus: Kegunaan Dan Bahaya Yang Anda Perlu Tahu*, 2020, di <https://www.ceriasihat.com/kapus-barus-kegunaan-dan-bahaya-yang-anda-perlu-tahu/#:~:text=Kapur%20barus%20boleh%20digunakan%20dalam,lain%20daripada%20almari%20pakaian%20kita>.

<sup>337</sup>Nasrallah, Nawal, *Annals of the Caliphs' Kitchens: Ibn Sayyâr al-Warrâq's Tenth-century Baghdadi Cookbook, Islamic History and Civilization*, Leiden, The Netherlands: Brill, ms. 70.

<sup>338</sup>Wilfred H. Scoff, *Camphor, Journal of the American Oriental Society*, Vol. 42, 1922, ms. 355-370, di <https://www.jstor.org/stable/pdf/593648.pdf>

<sup>339</sup>Poudel D.K., Rokaya A., Ojha P.K., Timsina S., Satyal R., Dosoky N.S., Satyal P., Setzer W.N., The Chemical Profiling of Essential Oils from Different Tissues of *Cinnamomum camphora* L. and Their Antimicrobial Activities, *Molecules*, 2021, No. 26, ms. 5132.

<sup>340</sup>Wang J., Cao X., Song L., Ding Z., Tang F., Yue Y., Comparative chemical composition and antifungal activity of the essential oils of *Cinnamomum camphora* L. Presl Leaves from three geographic origins. *Food Sci.* 2017;38:131–136.

<sup>341</sup>Liu Z., Kong L., Lu S., Zou Z., Application of a combined homogenate and ultrasonic cavitation system for the efficient extraction of flavonoids from *cinnamomum camphora* leaves and evaluation of their antioxidant activity in vitro, *J. Anal. Methods Chem*, 2019.

<sup>342</sup>Xu Y., Qin J., Wang P., Li Q., Yu S., Zhang Y., Wang Y., Chemical composition and larvicidal activities of essential oil of *Cinnamomum camphora* (L.) leaf against *Anopheles stephensi*, *Rev. Soc. Bras. Med. Trop.* 2020, No. 53.; Jiang H., Wang J., Song L., Cao X., Yao X., Tang F., Yue Y., GCx GC-TOFMS analysis of essential oils composition from leaves, twigs and seeds of *Cinnamomum camphora* L. Presl and their insecticidal and repellent activities, *Molecules*, 2016, Vol. 21, ms. 423.

<sup>343</sup>MedlinePlus, "Camphor overdose", *National Library of Medicine*, di <https://medlineplus.gov/ency/article/002566.htm>

<sup>344</sup>Lee SH, Kim DS, Park SH, Park H. Phytochemistry and Applications of *Cinnamomum camphora* Essential Oils, *Molecules*, 2022, Apr 22, Vol. 27, No. 9, ms. 2695.

<sup>345</sup>M. Grieve, *Camphor*, di <https://www.botanical.com/botanical/mgmh/c/campho13.html>

Kapur barus juga boleh dihasilkan secara sintetik dari minyak turpentin (*turpentine*).<sup>346</sup>

### **Adakah *Kāfūr* dalam Al-Quran merujuk pada kapur?**

Ulama tafsir mempunyai pelbagai tafsiran bagi perkataan *Kāfūr*. Dengan erti kata lain, pendapat Pak Hamka bahawa *Kafur* bermaksud kapur barus bukan sesuatu yang dipegang oleh ramai ahli tafsir.

Di bawah ini disenaraikan pendapat para ulama tentang maksud perkataan *Kāfūr*.<sup>347</sup>

Nama	Pendapat
1. Al-Tabari	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Kebanyakan ahli tafsir berpendapat bahawa <i>Kāfūr</i> dalam ayat yang dibicarakan ialah sifat bagi minuman ahli syurga, iaitu berbau harum seperti <i>Kāfūr</i>.</li> <li>● Ada pula yang berpendapat bahawa ia adalah nama bagi mata air di syurga</li> </ul>
2. Al-Zamakhshari	Nama mata air di syurga yang berbau, berwarna dan sejuk seperti <i>Kāfūr</i>
3. Al-Razi	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Nama bagi mata air di syurga yang berbau dan sejuk, seperti <i>Kāfūr</i>, tapi ia bukan <i>Kāfūr</i> kerana <i>Kāfūr</i> sebenar bermudarad dan tidak lazat di makan.</li> <li>● Berpendapat juga tidak masalah jika ia bermaksud <i>Kāfūr</i> sebenar kerana Allah taala mampu menjadikan <i>Kāfūr</i> di syurga enak dan baik untuk di makan.</li> <li>● Pendapat Al-Razi tentang <i>Kāfūr</i> menepati sifat kapur (camphor) di sisi sains, iaitu bahan yang boleh memudaratkan jika dimakan.</li> </ul>
4. Al-Qurtubi	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Nama mata air di syurga yang bercampur <i>Kāfūr</i>. Sifat air yang rasa seperti <i>Kāfūr</i>.</li> <li>● Sifat air yang bau seperti <i>Kāfūr</i>.</li> </ul>
5. Ibn Kathir	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Air minuman berbau <i>Kāfūr</i>.</li> <li>● Nama mata air di syurga.</li> <li>● Air bercampur <i>Kāfūr</i>.</li> </ul>

<sup>346</sup>Lihat I. Gubelmann and H. W. Elley, "American Production of Synthetic Camphor from Turpentine", *Industrial & Engineering Chemistry*, Vol. 26, No. 6, 1934, ms. 589-594.

<sup>347</sup>Semua pendapat-pendapat yang dinukil bersumber dari kitab karya pentafsir yang dirujuk dari halaman [www.altafsir.com](http://www.altafsir.com) ketika membicarakan perkataan Kafur dalam surah Al-Insan, 76:5, kecuali yang dinyatakan sebaliknya. Lihat juga Muhammad Widus Sempo, Nurulwahidah Binti Fauzi, Robiatul Adawiyah Mohd @ Amat, Norzulaili Mohd Ghazali, "Kearifan tempatan Mengenai Kapur Barus (Cinnamomum Camphora) Menurut Perspektif Islam Dan Budaya Masyarakat Melayu Abad Ke 19M", *Al-Abqari: Journal of Islamic Social Sciences and Humanities*, Vol. 19, No. 1, September, 2019, ms. 79-81.



<b>6. Al-Baidawi</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Nama air di syurga yang berbau dan berwarna seperti <i>Kāfūr</i>.</li> <li>● Minuman arak yang bau dan suhunya seperti <i>Kāfūr</i>.</li> </ul>
<b>7. Al-Jalalain</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Minuman arak yang bercampur dengan <i>Kāfūr</i>.</li> </ul>
<b>8. Al-Shawkani</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Nama mata air di syurga yang dicampurkan ke dalam minuman arak untuk diminum oleh penduduk syurga.</li> <li>● Air yang bercampur <i>Kāfūr</i>.</li> <li>● Air yang bau, warna, rasa dan suhunya seperti <i>Kāfūr</i>, bukan rasa kerana <i>Kāfūr</i> yang sebenar tidak boleh diminum.</li> <li>● Tukil pendapat Muqatil yang mengatakan bahawa <i>Kāfūr</i> di syurga bukan seperti yang di dunia. Digunakan perkataan <i>Kāfūr</i> supaya hati mudah faham.</li> </ul>
<b>9. Al-Laith Al-Samarqandi</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Arak yang sifat sejuknya seperti <i>Kāfūr</i>.</li> <li>● Nama air mata air di syurga yang dicampurkan airnya ke dalam arak untuk diminum ahli syurga.</li> <li>● <i>Kāfūr</i> di syurga tidak sama seperti <i>Kāfūr</i> di dunia. Namanya di gunakan hanya untuk memudahkan hati untuk memahami.</li> </ul>
<b>10. Al-Mawardi</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Nama mata air di syurga.</li> <li>● Minuman yang sejuk dan segar seperti <i>Kāfūr</i> dan berperisa halia.</li> <li>● Minuman bercampur <i>Kāfūr</i> dan berbau kasturi.</li> <li>● Minuman yang rasanya seperti <i>Kāfūr</i>.</li> </ul>
<b>11. Al-Baghawi</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Nama mata air di syurga.</li> <li>● Minuman yang bercampur <i>Kāfūr</i>.</li> <li>● Minuman yang sifatnya sahaja seperti <i>Kāfūr</i> dari segi warna putih, bau dan suhunya kerana <i>Kāfūr</i> sebenar tidak diminum.</li> </ul>
<b>12. Al-Nasafi</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Nama mata air di syurga yang sifatnya seperti <i>Kāfūr</i> dari segi warna putih, bau dan suhu.</li> </ul>
<b>13. Al-Khazin</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Nama mata air di syurga.</li> <li>● Minuman yang bercampur <i>Kāfūr</i>.</li> <li>● Minuman yang sifatnya seperti <i>Kāfūr</i> dari segi warna, bau dan suhunya.</li> </ul>
<b>14. Al-Tha`alibi</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Minuman yang bercampur <i>Kāfūr</i></li> <li>● Nama mata air di syurga.</li> </ul>
<b>15. Al-Suyuti</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Minuman yang bercampur <i>Kāfūr</i>.</li> </ul>

<b>16. Al-Jazairi</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Minuman yang bercampur <i>Kāfūr</i>.</li> </ul>
<b>17. Al-Sa`di</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Minuman dari arak yang sedap dan bercampur <i>Kāfūr</i>.</li> </ul>
<b>18. Al-Alusi</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nama mata air di syurga yang airnya mempunyai sifat-sifat <i>Kāfūr</i>.</li> </ul>
<b>19. Ibn `Ashur</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Air yang berbau dan rasa seperti <i>Kāfūr</i>, bukan yang diminum <i>Kāfūr</i> sebenar.</li> <li>• Air yang bercampur <i>Kāfūr</i> seperti yang dilakukan oleh orang-orang Arab yang kaya kerana harga <i>Kāfūr</i> sangatlah mahal.</li> <li>• Nama mata air di syurga yang airnya adalah <i>Kāfūr</i>.</li> </ul>
<b>20. Tantawi</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Kāfūr</i> adalah satu cecair berbau sedap dan berwarna putih dan disukai ramai orang.</li> <li>• <i>Kāfūr</i> dalam ayat bermaksud minuman arak yang airnya bersumber dari mata air yang sifatnya seperti <i>Kāfūr</i> pada warna, bau dan suhu. Ia menyegarkan jiwa dan disukai kerana baunya yang sedap.</li> <li>• Segala benda yang disebut kewujudannya di syurga seperti <i>Kāfūr</i> tidaklah sama seperti yang ada di dunia. Persamaannya hanyalah pada nama sahaja.</li> </ul>
<b>21. Tantawi Jawhari</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Minuman arak di syurga yang bercampur <i>Kāfūr</i>.</li> <li>• Mata air di syurga.</li> <li>• Namun segala benda yang ada di syurga berbeza dengan apa yang ada di dunia. Penggunaan nama benda hanya sebagai kiasan sahaja. Sebab itu <i>Kāfūr</i> di dalam ayat tidak boleh disamakan dengan <i>Kāfūr</i> di dunia kerana <i>Kāfūr</i> dunia tidak sedap rasanya dan memudaratkan pula jika diminum. Persamaannya hanyalah pada sifat-sifat seperti warna, rasa, bau dan suhu sahaja.<sup>348</sup></li> </ul>
<b>22. Al-Zuhaili</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Minuman arak yang dibuat dari mata air syurga dan dicampur dengan <i>Kāfūr</i> berwarna putih dan berbau sedap.</li> <li>• Nama mata air di syurga.<sup>349</sup></li> </ul>
<b>23. M. Quraish Shihab</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Menukil pendapat Ibn `Ashur sepenuhnya dalam mentafsirkan makna <i>Kāfūr</i>.<sup>350</sup></li> </ul>

<sup>348</sup>Tantawi Jawhari, *Al-Jawahir fi tafsir al-Quran al-Qarim al-syamil ala ajaib ala bada' al-malakutat wa gharaib al-ayat*, Mesir: Mustafa Al-Babi Al-Halabi Wa Awladuh, Cet. 1, jld. 21, (1417 H). ms. 311.

<sup>349</sup>Wahbah Al-Zuhaili, *Al-Tafsir Al-Munir*, Beirut: Dar Al-Fikr Al-Mu`asir, 1991, jld 29, ms. 288.

<sup>350</sup>M. Quraish Shihab, *Tafsir Al-Mishbah*, Jakarta: Lentera Hati, 2017, jld. 14, ms. 657-8.

## 24. Ahmad Sonhadji

- Menukil pendapat Qatadah.
- Penghuni *Jannatun Na'im* meminum minuman khamar yang berisi di dalam gelas yang bercampuran air *Kāfūr*.
- *Kāfūr* merupakan nama satu mata air di syurga yang airnya putih jernih dan baunya harum serta enak sekali rasanya.<sup>351</sup>

Pendapat-pendapat di atas mewakili semua kitab-kitab tafsir yang dikategorikan sebagai kitab-kitab induk (no. 1-8), tujuh kitab era klasik (no. 9-15), dan dari era moden (no. 16-24). Pasti terdapat banyak lagi kitab tafsir dalam khazanah ilmu umat Islam, namun apa yang dinukil memadai untuk memberi gambaran menyeluruh bagi pendapat-pendapat ulama tafsir tentang perkataan *Kafur* dalam Al-Quran.

Rumusan dari pendapat-pendapat ini ialah *Kāfūr* mempunyai maksud-maksud berikut di sisi ulama tafsir;

1. air minuman ahli syurga yang mempunyai sifat-sifat benda bernama *Kāfūr* pada warna putih, bau yang sedap, suhu dan menyegarkan tubuh
2. air minuman yang bercampur bahan *Kāfūr*
3. arak yang bercampur bahan *Kāfūr*
4. nama bagi mata air di syurga
5. mata air di syurga yang airnya mempunyai sifat-sifat bahan bernama *Kāfūr*.

Walau bagaimanapun, kebanyakan ulama tafsir berpendapat bahawa hakikat *Kāfūr* di syurga tidak sama dengan apa jua benda dunia yang dikiaskan kepadanya, kerana berdasarkan pada hadis,

" يَقُولُ اللَّهُ تَعَالَى أَعَدَدْتُ لِعِبَادِي الصَّالِحِينَ مَا لَا عَيْنٌ رَأَتْ، وَلَا أُذُنٌ سَمِعَتْ، وَلَا خَطَرَ عَلَى قَلْبِ بَشَرٍ، ذُخْرًا، بَلَّهَ مَا أُطْلِعْتُمْ عَلَيْهِ ". ثُمَّ قَرَأَ (فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَا أُخْفِيَ لَهُمْ مِنْ قُرَّةِ أَعْيُنٍ جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ)

"Allah berkata: Aku telah menyediakan untuk hamba-hamba Ku yang soleh *apa yang mata tidak pernah melihatnya, yang telinga tidak pernah mendengarnya, dan tidak pernah terlintas dalam hati manusia*. Jika kamu mahu bacalah ayat: 'Tiada sesiapa yang tahu apa yang disembunyikan untuk mereka daripada penyejuk mata.' (Surah As-Sajdah, 32:17)" (Riwayat Al-Bukhari).<sup>352</sup>

<sup>351</sup>Ahmad Sonhadji Mohamad, *'Ibr al-Athir: Tafsir Al-Quran*, juz/jld. 29, Kuala Lumpur: Pustaka Salam, 1997, ms. 5506.

<sup>352</sup>Al-Bukhari, Sahih Al-Bukhari, Hadith No. 7498, Kitab Tauhid.

Hal ini sama seperti ayat Al-Quran yang menyebut tentang sungai yang mengalirkan susu, arak dan madu.<sup>353</sup> Pendapat sebegini diutarakan juga bagi mengharmonikan pernyataan Al-Quran akan *Kāfūr* sebagai bahan minuman dengan sifat kapur di sisi sains yang toksik dan bahaya untuk dimakan atau minum. Selain itu, ulama tafsir berkata persamaan, kalau ada, hanyalah sifat-sifat tertentu, bukan pada kemudaratannya.

Dalam kajian kepustakaan terhadap kitab-kitab dalam jadual di atas, hanya Ibn `Ashur sahaja yang memberi deskripsi tentang zat *Kāfūr*, iaitu minyak yang dihasilkan dari pokok yang seumpama *Al-Difla* yang tumbuh di Cina dan Jawa apabila ia berusia lebih kurang 200 ratus tahun. Kayunya direbus hingga mengeluarkan minyak yang dinamakan *Kāfūr*. Minyak ini boleh menjadi pepejal (damar) seperti mentega. Jika kayu dari pokok ini dimasukkan ke air, ia boleh menjadi *nabidh* (bir) yang memabukkan. *Kāfūr* berwarna putih, mempunyai bau yang sedap dan menyegarkan.

Namun deskripsi ini berbeza dengan hakikat kapur barus kerana pokok ialah pokok Oleander. Ia adalah jenis pokok renek (*shrub*), atau pokok berukuran kecil dan berketinggian rendah. Sedangkan pokok yang menghasilkan kapur barus pula ialah pokok bersaiz besar yang kayunya dikategorikan sebagai jenis balak.

Kesimpulannya, kitab-kitab tafsir tidak jelas bagi mengaitkan perkataan *Kāfūr* dengan kapur barus seperti yang didakwa oleh Pak Hamka.

Adakah kesamaran tentang zat *Kāfūr* dalam Al-Quran dikalangan ahli tafsir boleh dibantu dengan melihat pula kepada penggunaannya dalam hadis Nabi s.a.w kerana hadis dan Al-Quran berkongsi bahasa dan zaman yang sama dan penggunaan hadis bagi menjelaskan maksud ayat Al-Quran adalah prinsip penting dalam ilmu tafsir?

Dalam hal ini, penelitian pada hadis pula menghasilkan maklumat tentang *Kāfūr* yang berikut;

1. bahan bagi membersihkan tubuh badan jenazah, seperti apa yang telah disabdakan oleh Rasulullah s.a.w dalam hadisnya, yang diriwayatkan oleh Um `Atiyyah Al-Ansariyah berkata,

دَخَلَ عَلَيْنَا رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَنَحْنُ نَغْسِلُ ابْنَتَهُ فَقَالَ " اغْسِلْنَهَا ثَلَاثًا أَوْ خَمْسًا أَوْ أَكْثَرَ مِنْ ذَلِكَ بِمَاءٍ وَسِدْرٍ، وَاجْعَلْنَ فِي الْآخِرَةِ كَافُورًا، فَإِذَا فَرَّغْتَنَّ فَأَذِّنِي ". فَلَمَّا فَرَّغْنَا آذْنَاهُ، فَأَلْقَى إِلَيْنَا حَقْوَهُ فَقَالَ أَشْعِرْنَهَا إِيَّاهُ "

<sup>353</sup>Surah Muhammad, 47:15.

“Rasulullah s.a.w telah masuk kepada kami ketika mana kami memandikan jenazah puteri baginda, lalu Baginda bersabda: “Mandikan dia dengan tiga kali, atau lima atau lebih dari tu, dengan air dan bidara kemudian letakkan bersama kapur barus pada mandian yang akhir. Apabila kamu selesai, maklumkan kepadaku” setelah kami selesai kami memaklumkan kepada Baginda s.a.w dan memberikan kain kepada kami, dan bersabda “kafankan dia dengan sarung ini”<sup>354</sup> (Riwayat Al-Bukhari)

Hadis ini memberitahu bahawa Nabi s.a.w memandikan jenazah puterinya, Zainab, dengan menggunakan kapur barus.

2. bahan pewangi, seperti hadis oleh Nafi` Maula Ibn Umar yang berkat

كان ابنُ عمرَ، إذا استجمرَ بالألوةِ، غيرَ مطرأةٍ، وبكافورٍ  
يَطْرَحُهُ مع الألوَّةِ. ثم قال: هكذا كان يَسْتَجْمِرُ رسولُ اللهِ صَلَّى اللهُ عليه  
وسلم

“Daripada Nafi`, dia berkata, “Jika Ibn Umar menggunakan minyak wangi, maka dia menggunakan minyak gaharu yang tidak dicampur dengan minyak wangi lain (seperti kasturi). Terkadang juga Ibn Umar menggunakan kapur barus (sebagai wanigan) bersama dengan minyak gaharu. Nafi` berkata, “Seperti itulah cara Baginda s.a.w menggunakan minyak wangi.”<sup>355</sup> (Riwayat Muslim)

Hadis ini memberitahu bahawa Nabi s.a.w menggunakan kapur barus sebagai wangian.

3. bahan perisa dalam minuman, seperti hadis,

حدثنا عبدان بن أحمد ، ثنا حميد بن مسعدة ، ثنا عمرو بن النعمان  
الباهلي ، ثنا مزاحم بن عبد العزيز الثقفي ، ثنا مسلم بن عمير ، قال :  
أهديت إلى رسول الله - صلى الله عليه وسلم - جرة خضراء فيها كافور  
فقسمها بين المهاجرين والأنصار ، وقال : " يا أم سليم انتبذي لنا فيها "

<sup>354</sup>Al-Bukhari, Sahih Bukhari, Dar Tawq Al-Najah. Kitab Al-Janaiz. Bab Ghasl Al-Mayyit Wa Wudu`ih Bi Al-Ma` Wa Al Sidr.

<sup>355</sup>Muslim bin Al-Hajjaj Al-Qusyaeri Al-Nisaburi. t.th. Sahih Muslim. Tahkik Muhammad Fuad Abd Al-Baqi. Beirut: Dar Ihya` Al-Turath Al-Arabi. Kitab AL-Janaiz. Bab Fi Ghasl Al-Mayyit.

“Daripada Muslim Ibn Umair, dia berkata, “Dihadiahkan kepada Rasulullah s.a.w teko besar yang berwarna hijau yang berisikan kapur barus. Lalu Baginda membahagikan kapur barus itu kepada kaum Muhajirin dan Ansar. Kemudian Baginda s.a.w berkata, “Wahai Ummi Sulaim! Buatlah kami air nabiz dengan campuran kapur barus ini.”<sup>356</sup>  
(Riwayat At-Tabarani)

Hadis ini memberitahu tentang penggunaan kapur sebagai perisa minuman seperti *nabiz* (jus dari anggur yang diperam).

Menurut Imam Ibn Hajar Al-Asqalani, tokoh fikih dan hadis yang menulis kitab huraian bagi kitab *Sahih Al-Bukhari*, keharuman kapur barus bersesuaian dengan fitrah para malaikat dan orang beriman. Selain dari bau yang sedap, *Kāfūr* juga dapat mengeringkan dan menyejukkan badan, membuat badan seseorang keras, menghalau virus, menghalang keluarnya kotoran dalam badan dan mencegah daripada kerosakan badan.

Kesimpulannya, penggunaan *Kāfūr* dalam hadis hanya menjelaskan tentang fungsi kegunaannya sahaja, tetapi tidak menjelaskan tentang hakikat zat *Kāfūr* itu, samada ia boleh dikatkan dengan kapur barus dan jenis tumbuhan yang menghasilkannya, walaupun fungsi-fungsi yang disebutkan mempunyai persamaan dengan fungsi dan penggunaan kapur barus di rantau ini.<sup>357</sup>

Atas dasar ini, mencari sokongan bagi pendapat Pak Hamka perlu bergantung pada sumber dari bidang ilmu lain, bukan dari sumber pengajian Islam sendiri. Untuk ini, tahap selanjutnya ialah untuk melihat dari sudut etimologi bagi mencari sandaran bahawa perkataan *Kāfūr* berasal dari perkataan kapur dan dari sudut sejarah bagi mencari kebenaran pada peranan Barus sebagai pelabuhan penting yang membekalkan kapur berkualiti tinggi ke tanah Arab hingga melahirkan kosakata Kafur di kalangan orang Arab.

## KĀFŪR DARI SUDUT BAHASA

Kajian Saipolbahrin Ramli dkk. yang menganalisa perkataan *Kāfūr* dari sudut bahasa Arab merumuskan pelbagai erti dalam penggunaannya. Ada yang memberi erti mayang pokok palma. Ada yang merujukkannya dengan sesuatu bahan pepejal berwarna putih, berbau wangi berserta dengan kegunaannya. Ada yang mengaitkan dengan bahan dari pokok, tapi berbeza pendapat tentang jenis pokoknya. Sebahagian mengaitkannya dengan pokok Oleander dan yang lain pula dengan pokok *Cinnamomum Camphora*. Kedua-dua pokok ini pula berbeza dengan pokok yang menghasilkan kapur dari Barus, iaitu *Dryobalanops Aromatica*.<sup>358</sup>

<sup>356</sup>Al-Tabrani, Sulayman bin Ahmad bin Ayyub. t.th. Al-Mu'jam al-kabir. Tahkik Hamdi bin Abd Al-Majid Al-Salafi. Cet. 2. Kaherah: Maktabah Ibn Taimiyah.

<sup>357</sup>Lihat Muhammad Widus Sempo, Nurulwahidah Binti Fauzi, Robiatul Adawiyah Mohd @ Amat, Norzulaili Mohd Ghazali, “Kearifan tempatan Mengenai Kapur Barus (*Cinnamomum Camphora*) Menurut Perspektif Islam Dan Budaya Masyarakat Melayu Abad Ke 19M”.

<sup>358</sup>Saipolbahrin Ramli dkk., “Analisis Leksikografi dan Semantik Perkataan al-Kafur dalam Al-Qur’an”, GEMA Online Journal of Language Studies, Vol. 18, No. 2, May 2018, ms. 273-4 dan 278-81.

Walaupun ahli bahasa Arab akui *Kāfūr* adalah perkataan yang berasal dari bahasa asing, tapi mereka pula tidak sepakat akan asal usulnya. Kebanyakannya berpendapat ia berasal dari bahasa Sanskrit melalui bahasa Parsi.<sup>359</sup>

Para pengkaji bahasa juga tidak sepakat tentang samada perkataan *Kāfūr* berasal dari perkataan *Kapuram* dari bahasa Sanskrit atau berasal dari bahasa proto Melayu Polinesia disebabkan kaitan yang erat antara keddua bahasa dan daerah ini di zaman dahulu dari segi budaya dan perdagangan.<sup>360</sup>

Yang menarik ialah banyak sumber-sumber rujukan bahasa Inggeris meletakkan susur galur perkataan camphor dari bahasa Perancis tua (*camphre*), dari Latin zaman pertengahan (*camfora*), dari bahasa Arab (*Kafur*) dan dari bahasa Melayu (*kapur*).<sup>361</sup> Pendapat kalangan inilah yang dapat dijadikan sandaran bagi pendapat Pak Hamka. Namun mereka yang dari kalangan ini tidak mempunyai pendirian yang jelas samada perkataan Kafur dalam bahasa Arab adalah pengaruh langsung dari bahasa Melayu kerana kemungkinan ia berlaku melalui perantara bahasa lain, iaitu Sanskrit atau Parsi sebagaimana yang masyhur di kalangan ahli bahasa Arab seperti yang dinyatakan di atas.<sup>362</sup>

### **Adakah *Kāfūr* di tanah Arab berasal dari Barus?**

Pokok kapur barus juga dikatakan berasal dari Hiroshima, Jepun dan boleh didapati di Cina, India, Mongolia, Jepun dan Taiwan.

Atas dasar ini, boleh diandaikan bahawa produk kapur juga dihasil dan dijual di negeri-negeri ini ke pasaran yang memerlukannya. Namun terdapat banyak catatan sejarah yang mengaitkan bahan kapur dengan sebuah daerah bernama Barus di wilayah di Sumatera. Di zaman purba, Barus dikatakan mempunyai pelabuhan dan kota perdagangan yang penting di rantau ini, selain Aceh, Melaka dan Brunei.<sup>363</sup> Kerana kedudukan

<sup>359</sup>Al-Ma`ani, *Kafur*, t.t, di <https://www.almaany.com/ar/name/%D9%83%D8%A7%D9%81%D9%88%D8%B1/#:~:text=%D8%A7%D8%B3%D9%85%20%D8%B9%D9%84%D9%85%20%D9%85%D8%B0%D9%83%D8%B1%20%D9%87%D9%86%D8%AF%D9%8A%20%D8%B3%D9%86%D8%B3%D9%83%D8%B1%D9%8A%D8%AA%D9%8A,%D9%87%D8%B4%D9%91%20%D8%AE%D9%81%D9%8A%D9%81%D8%8C%20%D9%88%D9%84%D9%88%D9%86%D9%87%20%D9%86%D8%A7%D8%B5%D8%B9%20%D8%A7%D9%84%D8%A8%D9%8A%D8%A7%D8%B6>; Alankaa, *Al-Kafur*, t.t, di <https://alankaa.com/etymology/%D8%A7%D9%84%D9%83%D8%A7%D9%81%D9%88%D8%B1> ; Ma`ajim, *Kafur*, t.t, di <https://www.maajim.com/dictionary/%D9%83%D8%A7%D9%81%D9%88%D8%B1> .

<sup>360</sup>Seslisozluk, *Camphor*, t.t, di <https://www.seslisozluk.net/en/what-is-the-meaning-of-camphor/> ; Fine Dictionary, *Camphor*, t.t, di <https://www.finedictionary.com/camphor> ; Simon Online, *Kaffor*, 5 Mei, 2016, di <http://www.simonofgenoa.org/index.php?title=Kaffor> ; Alexander S. Eremin, "Arabic Borrowings in the Lexical-Semantic System of the English Language: Etymological Analysis", *Theoretical and Applied Linguistics*, 2020, Vol. 6, No. 2, ms. 14-25, di <http://rllinguistics.ru/en/journal/article/2060/>

<sup>361</sup>Online Etymology Dictionary, *Camphor*, 22 September, 2017, di [https://www.etymonline.com/word/camphor#etymonline\\_v\\_643](https://www.etymonline.com/word/camphor#etymonline_v_643) ; Merriam Webster Dictionary, *Camphor*, 26 Februari, 2023, di <https://www.merriam-webster.com/dictionary/camphor#h1> ; Educalingo, *Camphor*, March, 2023, di <https://educalingo.com/en/dic-en/camphor> ; <https://www.wordreference.com/definition/camphor>

<sup>362</sup>Alfred H. Schoff, "Camphor", *Journal of American Oriental Study*, vol. 42, 1922, ms. 359-66; Medieval Indonesia, *Camphor in the Qur`an*, 11 Mei, 2020, di <https://indomedieval.medium.com/camphor-in-the-qur%C4%81n-8201083b17f6> ; Medieval Indonesia, *Two Early Descriptions of Camphor Production*, 26 Disember, 2020, di <https://indomedieval.medium.com/two-early-descriptions-of-camphor-production-ba3054e60375>

<sup>363</sup>Nurfaisal, *Kesaksian barus dan kapur barus dalam sejarah awal Islam Nusantara*, Pekanbaru: LP2M UIN Suska Riau, 2013, ms. 22.

rantau ini yang menghubungkan antara Lautan Hindi dan Lautan Cina Selatan yang menghubungkan negeri-negeri sebelah Timur, seperti Cina dan Jepun, dan dengan negeri-negeri sebelah Barat, iaitu India, Parsi dan negara-negara Arab, Afrika serta benua Eropa,<sup>364</sup> Barus yang berada di pintu selat Melaka dikunjungi oleh pedagang-pedagang dari merata daerah dunia yang jauh seperti India, Timur Tengah dan Cina.

Kapur merupakan antara hasil bumi yang mendapat sambutan tinggi dari para pedagang selain rempah ratus yang banyak tumbuh di kepulauan Melayu seperti kayu manis, cengkik, pala, setinggi, gaharu dan cendana.<sup>365</sup> Walaupun pokok kapur mempunyai habitat di China, India, Mongolia, Jepun dan Taiwan, habitat terbesar pokok kapur terletak di Sumatera, Borneo, dan Malaysia.<sup>366</sup> Dikatakan juga variasi kapur yang dihasilkan Barus bermutu paling tinggi dan sifatnya yang murni.<sup>367</sup>

Perniagaan rempah ratus dan kapur barus di sekitar Kepulauan Sumatera banyak dicatat dan dinukilkan dalam catatan sejarawan.<sup>368</sup> Aktiviti perdagangan di kawasan Barus dianggarkan aktif sejak zaman Pheonesia dan Saba', Yaman dan menjadi laluan bagi kapal-kapal Arab dan Persia yang berdagang ke Cina seawal abad ke-7 M.<sup>369</sup> Namun, tidak dinafikan kemungkinan ia bermula lebih awal dari abad ke-7 M kerana wujud catatan sejarah tentang penggunaan kapur barus dalam proses pengawetan mumi di Mesir pada zaman Mesir kuno, pendaftaran kapur barus dalam obat-obatan kerajaan Sassanid dan bukti hubungan perdagangan sejak abad ke-4 M.<sup>370</sup>

Dalam satu catatan sejarah ada tercatat bahawa tentera Muslim menemukan tempayan berisi kapur ketika merebut istana raja Parsi di ibu kotanya, *Madain* atau dikenali dengan *Ctesiphon* di abad ke-6 M yang menunjukkan penggunaan kapur di rantau itu.<sup>371</sup>

Beberapa catatan sejarah lain ialah catatan pertama barat dalam karya Actius dari Amida, seorang tabib Yunani berasal dari Mesopotamia sekitar pertengahan 500 M<sup>372</sup> dan istilah kamper Po-lu digunakan bagi kapur di Cina menurut catatan sejarah Dinasti

<sup>364</sup>Teuku Ibrahim Alfian, *Wajah Aceh Dalam Lintasan Sejarah*, Banda Aceh: Pusat Dokumentasi dan Informasi

<sup>365</sup>Muhammad Widus Sempo et al., *Kearifan tempatan Mengenai Kapur Barus (Cinnamomum Camphora) Menurut Perspektif Islam Dan Budaya Masyarakat Melayu Abad Ke 19M*; Esther Katz, *Pengolahan Kemenyan di Dataran Tinggi Batak: Keadaan Sekarang*, dalam Claude Guillot, *Lobu Tua Sejarah Awal Barus*, terj. Daniel Perret, École française d'Extrême-Archipel, Jakarta: Pusat Penelitian Arkeologi Yayasan Obor Indonesia, 2001, ms. 251.

<sup>366</sup>Zuccarini, Paulo, *Camphor: Risks and benefits of a widely used natural product*, *Journal of Applied Sciences and Environmental Management*, Vol. 1, No. 2, 2009, ms. 69-74.

<sup>367</sup>Irini Dewi Wanti, *Barus: Sejarah Maritim dan Peninggalannya di Sumatera Utara*, Banda Aceh: Balai Kajian Sejarah dan Nilai Tradisional, 2006, ms. 21.; Misri A. Muchsin, *Barus dalam sejarah: Kawasan percaturan Politik, Agama dan Ekonomi Dunia*, ADABIYA, Vol. 19, No. 1, Feb 2017, ms. 3.

<sup>368</sup>Puar, Yusuf Abdullah, *Masuknya Islam ke Indonesia*, Jakarta: CV. Indradjaja, 1984, ms. 64; Drakard, Jane, *Sejarah Raja-raja Barus*. Jakarta dan Bandung: Usaha Bersama Penerbit Angkasa dan Ecole Francaise D"ektreme-Orient, 1988, ms. 31.

<sup>369</sup>Azra, Azyumardi, *Jaringan ulama timur tengah dan kepulauan nusantara abad XVII-XVIII: Melacak akar-akar pembaharuan pemikiran Islam di Indonesia*, Bandung: Mizan, 1994.

<sup>370</sup>Misri A. Muchsin, *Barus dalam sejarah: Kawasan percaturan Politik, Agama dan Ekonomi Dunia*, ms. 4.

<sup>371</sup>Ibid

<sup>372</sup>Claude Guillot merujuk: R.A. Donkin, *Dragon's Brain Perfume, A Historical Geography of Camphor*, Leiden, Brill, 1999, ms. 105.



Liang pada sekitar 502 ke 557 M yang mana Po-lu dikatakan merujuk pada Barus.<sup>373</sup> Berkaitan dengan ini juga ialah catatan Duan Chengshi dalam bukunya *Miscellaneous Morsels from Youyang* menerangkan tentang sejenis pokok yang sifatnya mirip kapur yang terdapat di kawasan Borneo dan Sumatera. Beliau menyebut tentang Po-lu yang dirujuk kepada Barus<sup>374</sup>

Bukti lain tentang kepentingan Barus dalam hubungan perdagangan antara rantau ini dan tanah Arab boleh didapati juga dari sejarah Islam. Sejarah penyebaran Islam di Nusantara mencatat tentang Barus dan kepulauan Sumatera sebagai jalur perdagangan dan antarabangsa penting yang menghubungkan rantau ini dan tanah Arab. Sejarawan mencatat bahawa Islam datang ke Indonesia secara beransur-ansur, bermula dari abad pertama hijrah (abad ke-7 M) melalui pedagang-pedagang Arab yang beragama Islam yang berdakwah secara aman, dan bukan melalui kekuatan tentera. Mereka datang ke rantau ini sebagai meneruskan tradisi yang telag wujud dari zaman berzaman. Dalam hal ini, salah satu pusat persinggahan pedagang Arab dan kemudiannya pedagang Arab Muslim ialah Barus kerana kedudukannya di pesisir pantai dan mempunyai pelabuhan yang sudah terkenal. Dalam buku *The Religious Life of Chinese Muslims*, ada menerangkan kedatangan Islam di Barus mempunyai kaitan dengan misi Dinasti Tang di bawah kepemimpinan Kaisar Kao Tsung ke Madinah dan ke Cina. Pada ketika itu, misi dari Madinah pula dalam perjalanan ke Cina sebelum menyinggah di Barus untuk menambah keperluan makanan dan menunggu peralihan angin musim. Keberadaan utusan dari Madinah di Barus diisi dengan usaha dakwah dan penyebaran Islam ke penduduk setempat.

Dikatakan pula, selepas Barus, misi dari Madinah ini kemudian ke Tulang Bawang, Lampung, Sriwijaya di Palembang, ke Brunei dan kemudian ke Kanton, Cina.<sup>375</sup>

Kapur merujuk kepada kapur dari Barus juga ditemui dalam tulisan Abu Salih Al-Armini pula yang menukil kapur berasal dari Fansur-Barus dan Ibn Khurradadhbih dalam buku bertajuk *Kitab Al-Masalik Wa Al-Mamalik (Book of Routes and Kingdoms)* sekitar tahun 870 M yang menerangkan suasana *Zabaj* (diketahui sekarang sebagai Sumatera) dan ciri-ciri pokok kapur serta teknik menghasilkan kapur barus. Ibn Kurradadhbih juga menggunakan *Jabah* untuk merujuk kepada pulau Jawa. Terdapat juga nukilan-nukilan lain menggunakan *Fansur* atau *Balus* bagi kawasan yang sama.<sup>376</sup>

<sup>373</sup>Ibid.; Roderich Ptak, Possible Chinese References to the Barus Area (Tang to Ming) dalam C. Guillot (ed.), *Histoire de Barus, Sumatra, Le site de Lobu Tua. Études et Documents*, Paris, Cahier d'Archipel 30, ms. 119-148 (ms. 105-138 dalam edisi bahasa Indonesia).

<sup>374</sup>Medieval Indonesia, Two Early Descriptions of Camphor Production, di <https://indomedieval.medium.com/two-early-descriptions-of-camphor-production-ba3054e60375>

<sup>375</sup>Irini Dewi Wanti, Barus: Sejarah Maritim dan Peninggalannya di Sumatera Utara, ms. 22; dan Dada Meraxa, Sejarah Masuknya Islam ke Bandar Barus Sumatera Utara, Medan: Sasterawan, 1973, ms. 16.

<sup>376</sup>Al-Idrisi's "Tabula Rogeriana". Paris, BnF, Arabe 2221, f. 36v-37r. 1325 CE.; Ibn Khuradadhbih, *al-Masalik wa al-Mamaalik*.

## RUMUSAN

Yang pertama dan utama dari rumusan yang boleh dibuat dari pembahasan di atas ialah pujian buat almarhum Pak Hamka kerana mengemukakan tafsiran yang unik dan berbeza dari karya-karya tafsir yang lain bagi perkataan *Kāfūr*. Hal ini menunjukkan keluasan ilmu beliau yang menjangkau bidang di luar ilmu tradisi pengajian Islam yang pada umumnya memang dikuasai oleh tokoh agamawan. Dapat diandaikan bahawa Pak Hamka bukan hanya tahu secara cetek (*superficial*) tapi mempunyai kefahaman yang mendalam dan mantap akan sandaran ilmiah bagi pendapat yang hendak dikemukakan hingga beliau bersedia untuk memberi pendapat yang lain dari yang lain. Ini adalah satu kualiti peribadi yang patut dicontohi oleh tokoh agama sepanjang zaman, khususnya tokoh agama Nusantara.

Walaupun Pak Hamka tidak menyatakan sandaran ilmiah atau rujukan bagi pendapatnya, kajian kepustakaan yang dibuat di atas menunjukkan pendapatnya itu memang mempunyai asas dalam bidang ilmu yang lain;

- *Kāfūr* bermakna kapur barus diakui oleh banyak kajian ilmiah di era moden, khususnya dari sarjana Barat, walaupun terdapat pendapat yang memungkinkan ia bermakna bahan atau kapur jenis lain<sup>377</sup>
- Penggunaan kapur barus di tanah Arab dan daerah sekelilingnya sejak zaman kuno mempunyai sandaran dalam kajian sejarah terhadap manuskrip kuno<sup>378</sup>
- Barus sebagai pelabuhan yang disinggahi oleh para pedagang dari merata daerah di dunia dan membekalkan bahan kapur terbaik hingga dikenali ramai sebagai kapur barus mempunyai sandaran pada pendapat ramai sarjana sejarah<sup>379</sup>
- Perkataan *Kāfūr* dalam bahasa Arab dan digunapakai oleh Al-Quran berasal dari perkataan kapur dari bahasa kaum di Nusantara juga mempunyai sandaran pada kajian ilmiah dalam bidang etimologi, khususnya di kalangan sarjana Barat. Yang menjadi persoalan ialah samada pengaruh bahasa kaum Nusantara berlaku secara langsung atau melalui perantara bahasa asing seperti bahasa Parsi dan Sanskrit, iaitu orang Arab ambil dari bahasa Parsi atau Sanskrit yang mengambilnya dari bahasa kaum di Nusantara.<sup>380</sup> Kalangan ini tidak membuat sikap yang pasti tentang pengaruh langsung perkataan kapur kerana kemungkinan ia berlaku melalui perantara bahasa belum boleh diketepikan.

Kewujudan pendapat yang berbeza atau saingan yang mencabar pendapat Pak Hamka tidak semestinya mencacatkan kredibiliti pendapat beliau kerana perbezaan sebegini adalah lumrah dalam dunia akademik. Yang penting ialah kajian yang dijadikan sandaran

<sup>377</sup> Alfred H. Schoff, "Camphor"; Medieval Indonesia, *Two Early Descriptions of Camphor Production*.

<sup>378</sup> Ibid; Ibid.

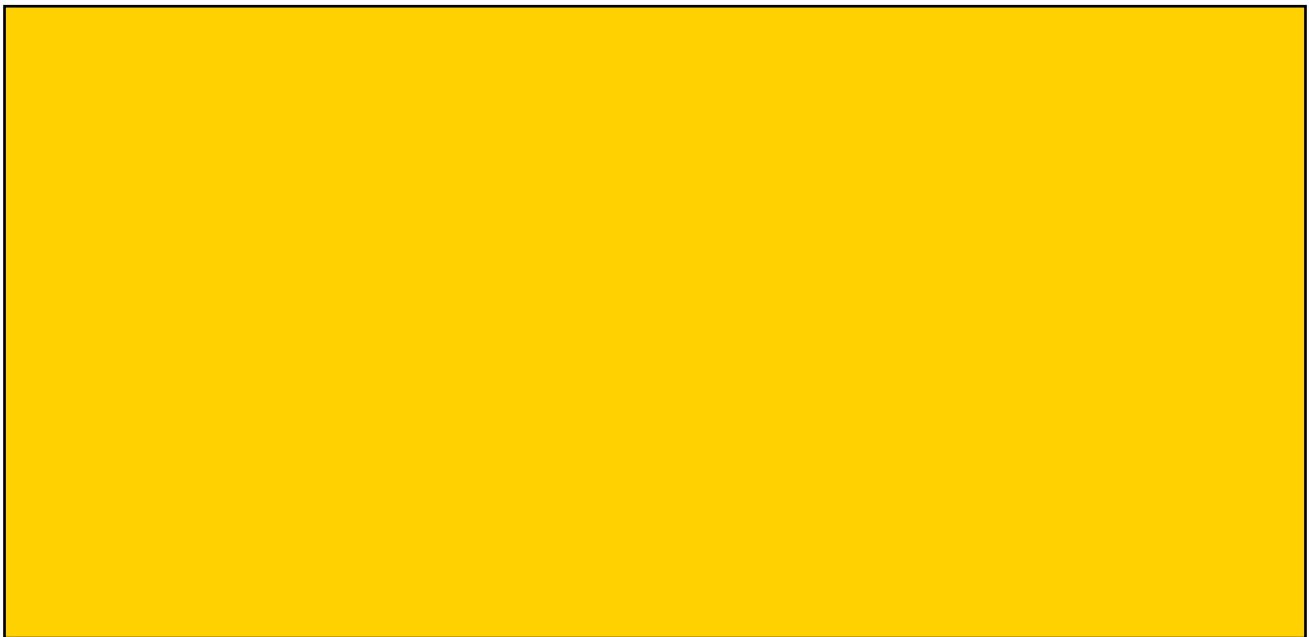
<sup>379</sup> Ibid; Ibid. Lihat Jane Drakard, "An Indian Ocean Port: Sources of the Earlier History of Barus", *Archipel*, vol. 37, 1989, ms. 53-82.

<sup>380</sup> Ibid; Ibid; Alexander S. Eremin, "Arabic Borrowings in the Lexical-Semantic System of the English Language: Etymological Analysis", 2020; Waruno Mahdi and Russel Jones, "Loan-words in Indonesian and Malay", *Archipel*, Vol. 76, 2008, ms. 321-2; Waruno Wahidi, "Linguistic philological data towards a chronology of Austronesian activity in India and Sri Lanka", *Archaeology And Language IV: Language Change And Cultural Transformation*, edited by Roger Blench and Matthew Spriggs, London: Routledge, 2005, ms. 165, 212-7.

diakui mempunyai kewibawaan ilmiah oleh pakar dalam bidang yang berkaitan dan hal ini boleh dinilai oleh pembaca yang berminat melalui rujukan-rujukan yang diberi di notakaki.

Adapun tentang samada perkataan *Kāfūr* dipinjam langsung dari bahasa kaum di Nusantara atau melalui perantara bahasa Parsi atau Sanskrit sebagaimana yang banyak dipegang oleh pengkaji bahasa Arab juga tidak mencatitkan pendapat Pak Hamka kerana beliau, dalam tulisannya, tidak membuat dakwaan bahawa proses pinjaman berlaku langsung dan ini boleh dirujuk pada tukilan penuh pendapat Pak Hamka dari kitab *Tafsir Al-Azhar* di atas.

Akhir sekali, penggunaan perkataan *Kāfūr* bagi minuman di syurga yang berasal dari Nusantara mengandaikan satu penghormatan bagi satu tamadun tinggi hingga dapat menghasilkan bahan kapur terbaik dan mendominasi bekalannya di rantau Arab dan pelbagai daerah lain di dunia. Hal ini dapat diperkuatkan melalui penemuan-penemuan arkeologi terkini tentang sejarah Nusantara seperti penemuan arkeologi di Lembah Bujang dan Sungai Batu di Kedah, Malaysia yang melaporkan kemampuan membuat besi oleh penduduk di situ sejak 100 Masihi dan binaan candi yang berusia ratusan tahun sebelum Masihi.<sup>381</sup> Begitu juga dengan pelbagai penemuan arkeologi terkini di Indonesia.<sup>382</sup> Diharapkan perkara ini dapat menjadi dorongan bagi Muslim untuk meneroka kajian yang dapat membongkar perkara ini.



<sup>381</sup>Lihat Mohd Hasfarisham Abd Halim, Nor Khairunnisa Talib, Shyeh Sahibul Karamah Masnan, Ahmad Fadly Josoh and Mokhtar Saidin, "Chronometric Dating of Monuments and Iron Smelting Site at the Sungai Batu Archaeological Complex, Bujang Valley, Kedah, Malaysia to Fulfill Requirement of Urbanization and Land Use Development Since 788 Bc.", SSRN, 21 Oktober, 2022, di [https://papers.ssrn.com/sol3/papers.cfm?abstract\\_id=4254542](https://papers.ssrn.com/sol3/papers.cfm?abstract_id=4254542) ; Mohd Hafarisham Abdul Halim, Azman Adam, Shyeh Sahibul Karamah Masnan dan Mokhtar Saidin, "Bukti Tapak 23, Pengkalan Bujang Sebagai Kuil Hindu Berdasarkan Kajian Arkeologi Trekini", Jurnal Arkeologi Malaysia, 2022, Vol. 35, No. 1, ms. 61-79.

<sup>382</sup>Wahyoe Boediwardhana, "Ancient structures could rewrite Indonesian history", The Jakarta Post, 16 Januari, 2016, di <https://www.thejakartapost.com/news/2016/01/16/ancient-structures-could-rewrite-indonesian-history.html>